SEPTEMBRO - DECEMBRO 1931 — N° 65-69

ARGENTINA ESPERANTISTO

OFICIALA
ORGANO
DE



C. PELLEGRINI 238

BUENOS AIRES — ARGENTINA RESPUBLIKO

LIBREJA FAKO DE A. E. A.

LIBROS RECIBIDOS

Enciclopedia Esperantista, recopilada por el autor del Esperanto L. L. Zamenhof. Contiene: Ejercicios del Idioma, Poesías, Artículos Literarios, e infinidad de artículos sobre temas variados y entretenidos. Consta de 400 páginas al precio de . . . . . $

2.-

ESPERANTO LERNOLIBRO POR LERNEJOJ. (laú rekta metodo) libro sumamente interesante para perfeccionarse en el uso del idioma y para dictar cursos . . . . $

1.50

Unua legolibro. — Kabe 1.10
Monadologio. — Leibniz 0.25
Inter Blinduloj. — E. Javal 0.50
Dankon. — E. Ramo 0.25
La Vendreda Klubo. — Dietterle .. .. 2.—
Tra la mondo. — P. Bennemann .. .. 2.—
La Bulgara Lando kaj Popolo. — Ivan Krestanof .. .. 2.—
Bulgara antologio. — Ivan Krestanof .. 2.—
Aldono al la Dua libro del lingvo internacia (Dro. Esperanto) 0.50
La Urbesto de Zalamea. — E. Legrand 1.40
El la "Camera Obscura".—A. C. Mees 1.10
Elektitoj noveloj . — I. S. Turgenev .. 1.10
Hebreaj Rakontoj (Ŝalum Alehemperec 1.10
Nuntempaj Rakontoj. — Stamatov) .. 1.10
Ses noveloj. — E. Poe 1.10
Noveloj. — Henryk Sienkiewicz 1.10
Ano De L' Ringludo (Dinko Ŝimunivič.. 1.10
El la Skiz Libro. — W. Irving 1.10
Tri noveloj. — A. S. Puŝkin 1.10
Barbaraj Prozajoj, P. Bertrana . . . 1.10
Orientaj Fabeloj, Vlas Doroŝevič . . . 1.10
La Reĝo de la Ora Rivero. — J. Ruskin 0.40
Praktika Frazaro 0.40
El Dramoj. — Tradukis Dro. Zamenhof' 0.40
El Komedioj.—Tradukis Dro. Zamenhof 0.40
Fabeloj de Andersen 0.40

La Lasta Usonano. — J. A. Mitchel. 0.40
La Songo de Makaro. — V. Korolenko 0.30
Esperanto. — P. Christalier (alemana) 0.90
El la proksima Oriento.—Ivan Kres.anof 1.50
En Okcidento nenio nova — Erich Maria Remarque .. .. 6.—
Historio de la lingvo Esperanto.—I tomo 2.—
" " " " .—II " 4.—
Vocabulario Tecknique et Teeknologique Francés - Esperanto. — Ch. Verax .. 2.—
Fabeloj. — Andersen .. .. 1.—
Proverbaro Esperanta .. .. 1.—
La Rabistoj.—Schiller ... . 4 1.—
Lingvaj Respondoj 0.80
Georgo Dandin "Moliere" 0.80
La Revizoro. — A. V. Gogol .. .. .. 1.—
Ifigenio en Taurido. — Goethe.. .. .. 1.—
Estrellitas verdes chicas.. .. .. 0.50
" " medianas.. .. .. .. 0.70
" " grandes .. .. 1.—
Postales Rondirantaj, c/u 0.05
" impresas de propaganda, c/u. . 0.03
" del retrato de Zamenhof c/u. 0.05
Sobre de propaganda, c/u. 0.02
Vocabulario Español - Esperanto .. .. 2.—
" Esperanto - Es-añol .. .. 1.—
Curso práctico 1.60
Manual, ejercicios .. .. 1.—
Gramática. — J. Anglada 0.60
¿Quiere Vd. aprender Esperanto? 0.50
Diccionario de S. A. T. 7.50
Sintaxis. — López Villanueva 0.70
Karlo. — E. Privat 0.50
Fundamento de Esperanto.—Franca-turka 0.50
" " " —Rumana .. 0.50
" " " —Rumana .. 0.50
" " " —Itala 0.70
" " " —Franca-Holanda 0.50
" " " —Húngara . . 0.50
" " " —Greka.. .. 0.50
" " " —Juda-Hispana 0.50
" " " Armena.. .. 0.30
Oficiala Klasika Libro 0.40
Universala Vortaro (Armena) 0.20
Fundamenta gramatiko Juda-Hispana .. 0.20
Vortaro T. H. CAKT 0.25
Korekto de la eraraj tradukoj en Universala Vortaro 0.20

POR INFORMOJ K. PETOJ DE LIBROJ ONI SIN DIREKTU AL Sno. F. CLEVILLE — C. PELLEGRINI 238, B. AIRES

☆ ALIĜU ☆

AL SENNACIECA ASOCIO TUTMONDA

KAJ VI PROGRESIGOS LA LABORISTA ESPERANTA MOVADO

Adm. de SAT. Colmstrase 1, Leipzig O-27, Germanujo — Delegito por Argentino: M. Niksich, C. Pellegrini 238, Buenos Aires.

☆ ESPERANTA PROMENADO ☆

Quedan invitados todos los esperantistas y simpatizantes que deseen tomar parte en los Paseos Matinales que se efectúan todos los domingos de 8 a 11 horas, por los Rosedales y Jardines de Palermo. El punto de reunión y partida es en el lugar denominado "Patio Andaluz", próximo a la Avenida Alvear.

"Simpla, fleksebla, belsona, vere internacia en siaj elementoj, la lingvo Esperanto prezentas al la mondo civilizita la sola veran solvon de lingvo internacia".

ARGENTINA ESPERANTISTO

MONATA ESPERANTA BULTENO

SEPT.-DEC. 1931 — No 65-69
Kvina jaro — Dua epoko
Sesmonata abono, $ 1.20
Eksterlande, $ 0.50 oro
La redakcio rajtas korekti la manuskriptojn

Adreso por Redakcio kaj Administracio Str. C. PELLEGRINI 238 · BUENOS AIRES (ARGENTINO)

ETICA ESPERANTISTA

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

''Nuestro mundo está mal'', es una afirmacion en la cual casi todos estamos de acuerdo.

La evolución y el progreso de nuestra sociedad traen aparejados consigo una serie de conflictos y problemas, con el resultado que no pocas personas lleguen a dudar, y aun negar, de que nuestra humanidad se encuentre realmente en el sendero del adelanto.

Cierto es que el infatigable ingenio humano nos presenta a cada momento pruebas elocuentes de su maravillosa actividad, que, en síntesis, tienden a cocretarse siempre en una — al parecer — noble aspiración: hacer la vida humana más cómoda, más agradable.

Pero no es menos cierto que aunque haya un núcleo de personas que aceptan con beneplácito tales adelantos, esto ocurre invariablemente en detrimento de otro sector humano, que recibe, en tales casos, en forma negativa, tales innovaciones.

El hecho es claro: no se desea ni se pretende el bienestar común, indistinto a todos los seres humanos, sino únicamente el nuestro y el de los nuestros.

En general, nuestros actos obedecen al exclusivo deseo de satisfacer nuestro egoísmo; solamente nos inclinamos a patrocinar intereses ajenos cuando con su consecución van aparejadas, en cierta medida, nuestras conveniencias.

Individual o colectivamente, todos tratamos de alcanzar — a menudo por procedimientos nada recomendables — aquella suma de comodidades o prebendas que juzgamos indispensables para considerarnos con derecho a la felicidad.

Es lógico que, en ese tren, cada individuo, familia, colectividad o nación, al tratar de concretar sus egoístas propósitos, produzcan un mutuo y perpetuo choque de comunes intereses, engendro perenne de fratricidas luchas y de enconadas discordias.

La tan conocida como sobada frase de ''la lucha por la vida'' podría parafrasearse, más de acuerdo con el espíritu de nuestra vida civilizada, en otra que rezara, más o menos, de la siguiente forma: la lucha de unos contra otros.

Y ya que citamos frases, queremos todavía recordar una, que es oportuna y encierra toda una doctrina social: ''Si cada hombre se preocupase de hacer feliz a un semejante, no habría desgraciados en la tierra''.

No está en nuestro ánimo en este momento el desentrañar el porqué de estos fenómenos, sino en comprobar estos hechos que, a no dudar, son una enormidad que sanciona la moral en boga y que constituyen, evidetemente, una do
boga y que constituyen, evidentemente, una de

Pueden los hombres ver morir de hambre y de miseria a sus semejantes, aun viviendo en la opulencia, sin que por un momento les asalte la idea de que pudieran ser, en parte, responsables o cómplices de esta miseria.

Un pueblo ve sucumbir a sus vecinos, aun cuando haya sido el responsable directo de sus desgracias, sin que sienta por ello, tampoco, el menor signo de pesadumbre o inquietud, ni remotamente le asalte la idea de que su deber le impondría la obligación de substraer a sus hermanos de tal situación.

* *

Teniendo en cuenta la modalidad y el carácter de las ideas y sentimientos que hacia sus semejantes guarda el hombre de hoy, ¿hay por qué sorprenderse de que aquellas doctrinas en cuyos postulados se cristaliza el afán supremo de un bienestar indistinto a todos los seres humanos, sufran una vida desmedrada, ante la casi indiferencia de los hombres?

No obstante, hay personas que llevando a cuestas, como un sambenito, el mote de locos o visionarios, creen con ideales y factores concurrentes facilitar la inteligencia y el conocimiento mutuo entre todos los hombres, como condición previa para llegar a una situación donde sea posible instaurar una sociedad más humana, más sabia, más justa, ya que están convencidos que cualquier proposición que encare el bienestar social de un pueblo o colectividad más o menos numeroso, comporta una solución unilateral de un problema común.

Toda fórmula de solución a los variados problemas humanos debe encarar, imparcial y desinteresadamente, la resolución de los mismos

ASAMBLEA GENERAL DE A. E. A.

Comunicamos a todos los esperantistas y simpatizantes que la Asamblea General Ordinaria de Argentina Esperanto Asocio se llevará a cabo en nuestro local C. Pellegrini 238, el SABADO 6 de FEBRERO de 1932, a las 20.30, a la que quedan invitados todos los ''samideanoj'', socios o no socios.

desde el más amplio punto de vista, comprendiendo a toda la familia humana, pues toda situación que contemple toda la comodidad de un sector humano, haciendo caso omiso de las otras partes, no será al fin de cuentas sino la consagración de un privilegio que no hará otra cosa que ahondar los múltiples conflictos que pesan sobre nuestra sociedad.

* *

No vamos a caer en la ingenuidad de afirmar que el idioma auxiliar internacional Esperanto, por ejemplo, sea la única panacea capaz de aliviar a nuestra afligente humanidad: nada más perjudicial y contraproducente para la difusión de cualquier idea que extremar su alcance y efectos saludables.

El Esperanto no constituye en sí mismo una doctrina social o política, sino un medio muy eficaz para hacer factible la inteligencia entre todos los humanos. Creemos que bastará este solo enunciado para que las personas que alcancen a medir en toda su magnitud las proporciones del actual caos lingüístico en nuestro mundo, con todas sus derivaciones y consecuencia, le rindan una merecida y justa apreciación.

Sin dejar de reconocer las mil y una circunstancias en juego, causantes directas o indirectas del estado calamitoso de nuestra sociedad, forzoso es reconocer que una de éstas, y no la más despreciable, es la preabundancia de idiomas hoy hablados, o en otros términos, la dificultad de una mutua y directa comprensión entre los habitantes de los pueblos de la tierra.

Jamás tuvieron éstos tanta necesidad de un entendimiento recíproco como hoy, como que nunca tuvieron las naciones sus intereses económicos y políticos tan intrincadamente confundidos entre sí.

Fácil resulta comprobar cómo la mayoría de los conflictos internos de cada país tienen un origen próximo o lejano, en un aspecto de sus relaciones internacionales, y cómo éstos buscan cada día más afanosamente su afianzamiento y prosperidad en el robustecimiento de las relaciones con las demás naciones.

* *

Es pueril, aunque en ello haya un loable propósito, si se quiere, fundar esperanzas en el hecho de que unos respetables señores, con más buenas intenciones que suficiencia, puedan en una conferencia internacional, llámese de rese pueden ordenar las ambiciones, regular los ducción de armamentos, arbitraje, unión europea, etc., codificar, sancionar o legislar acerca de los infinitos problemas que diariamente surgen en forma espontánea en nuestro mundo (como forúnculos en primavera) y que son consecuencia de la presente organización política de las naciones.

Creer que con tales tratados, si se concretan, sentimientos, moderar los odios, eludir las inevitables consecuencias de la incomprensión y distanciamiento entre los pueblos, desconociendo en todos los casos la función preponderante de éstos, los únicos que en verdad están capacitados para fundamentar toda política de atracción y amistad entre sí, es evidenciar un criterio demasiado optimista, impropio de nuestra época.

Poco importan el alcance y dificultades que salven los tratados internacionales, si ellos no traducen un sentimiento latente en el corazon de los hombres, y menos importan los compromisos internacionales con que pueda sujetar un gobierno a su pueblo con otro, si esta norma legal no tiene un eco en la conciencia de sus componentes.

* *

Importa, pues, que los hombres de todos los pueblos aprendan a conocerse sin más intermediarios que la mutua buena voluntad y el amor recíproco, que se acostumbren a pensar, a sentir, a hablar internacionalmente y, sobre todo, a buscar la solución de todos los problemas que afectan a la organización de la vida humana larismos egoístas que sólo sirven para impedir desde este punto de vista, desechando particuque los hombres se encuentren en el verdadero terreno propicio a la verdadera fratenidad humana.

Deben los hombres acostumbrarse a hablar, examinar y apreciar con criterio propio a nuestros hermanos de otas tierras, para curarnos de muchos prejuicios de raza, conceptos erróneos o exagerados sentimientos nacionalistas, allanando así enormemente el camino hacia la conciliación, paz y progreso para los hombres de todos los pueblos.

La raza humana es una gran familia. La paz y el progreso llevarán la felicidad a sus hijos únicamente cuando éstos se reconozcan como verdaderos hermanos.

ANTONIO BARROT

NUESTROS CURSOS

Como todos los años, en esta época cesan nuestros cursos orales, iniciándose los preparativos para los próximos cursos, rogamos a nuestros amigos, que, como otras veces, nos hagan llegar cualquier sugestión al respecto de aquellos locales donde pudieran dictarse cursos, así como de las personas dispuestas a desempeñar el cargo de instructor de Esperanto.

Al curso por correspondencia va a imprimírsele una nueva reorganización total. Un nuevo texto de enseñanza ha sido adoptado, más extenso y calificado. Rogamos a todas aquellas personas que desearan perfeccionar sus conocimientos lingüísticos sobre el Esperanto, ya hubieran aprendido dicho idioma en un curso oral, o por correspondencia, se inscriban de nuevo en este curso, bien seguros que no han de lamentar este paso.

LAZARO LUDOVIKO ZAMENHOF

★ ★ 72an. DATREVENON DE LIA NASKIĜTAGO ★ ★

Dum decembro okazas datreveno de la naskiĝtago de nia kara majstro D-ro L. L. Zamenhof.

Hodiaŭ ni volas memori tiun daton al niaj legantoj kaj samtempe ekzameni de tia distanco la progresadon de Esperanto, kaj la medion, en kiu tiu ĉi, tiam kaj nun disvolviĝas.

En la epoko kiam Esperanto venis nian mondon, malmultaj akceptis ĝin kiel tre serioza afero. Helpa lingvo internacia certe estis bela afero sed nek urĝa nek necesega.

La plimulto el la homoj ankoraŭ fidis je la efiko de la diplomatoj. La internaciaj rilatoj disvolviĝis se ne tre bone, sufiĉe kontentige. Do, Esperanto sin prezentis antaŭ multaj homoj kiel naiva kuriozaĵo, ĉarma pastempo; por ne tre okupitaj personoj: en plej favora okazo oni opiniis ĝi estus afero kiu tute apartenis al tre malproksima estonto. Malmultaj personoj kapablis konjekti ke post malmultaj jaroj nia mondo skribus la plej sangan paĝon el ĝia historio.

Nur D-ro Zamenhof kaj kelkaj personoj kiuj lin komprenis, kapablis antaŭvidi la socian efikon de Esperanto rilate la internacia vivo de la popoloj.

Evidente nia mondo estas tute alia ol tiu en kiu Esperanto ekaperis. Grandega estas la diferenco, teruraj, barbaraj okazintaĵoj tute ĝin aliformiĝis.

Sed ni tuj konstatu ke esperanto neniam travivis tian favoran epokon kiel la nia. Es tonte, ni kuraĝas aserti ĝi fariĝos ankoraŭ pli favora.

Homa progresado, fatale neeviteble, puŝas unu homojn al la aliaj. Homara feliĉeco nur oni povas ĝin kompreni kun plena harmonio inter la homoj. Sed, ĉu eblas harmonio kie forestas interkompreno? Ĝis kiam popoloj klopodados konstruante sian propran vojon, flankelasante la aliajn nepre ekzistos diferencoj, malamoj do, interbataloj.

Tion, pli malpli frue finkomprenos la homoj, do, ni iagrade deduktas la progreson de la ideo de lingvo internacia en nia mondo, laŭ kreskas kaj grandiĝas la malfacilaĵoj kaj konfliktoj, kiuj fontas el interpopola malkompreno.

Laŭ ŝajne necesas ke la homoj elpruvu ĝisfunde ĉiajn specajn malagrablaĵojn devenantaj el abundeco da lingvoj parolataj en nia mondo, por ke ili finfine kredu je la efiko de internacia helplingvo.

Se la afero estus tia, ni ekbedaŭru de nun estontajn okazintaĵojn. do nia mondo fatale alpaŝas al plej kruelaj kaj sangaj homaj interpuŝiĝoj. La kaŭzoj kiuj okazigis mondmilitonmalgraŭ ĉiajn penojn ilin kontraŭstari - daŭras

Nacioj sekvas pli malpli saman internacian politikon, naciismo furiozas. Se ia diferenco estas, konsistas je tio, ke nacioj duobligis eĉ pli ĝiajn armilarojn.

Dume ni, esperantistoj efektivigu nian admiron por nia neforgesebla majstro, kiu ne nur donis al ni senkomparan interpopolan interkomprenigilon, sed rektan, klaran kaj sindonan vivon por la bono de homaro, plifortigante nian propagadon kaj disvastigadon de la celoj de nia kara lingvo.

Okulvitre

IDEALISMO KAJ ĜIA EFEKTIVA FORTO

Idealisto estas ordinare malpacienca homo kiu deziras rapide starigi la songon aŭ revon de lia idealo; jen kial, ni vidas tre ofte, kiel, belaj, noblaj idealoj, difektiĝas pro tio ke ĝiaj propagandantoj kaj defendantoj, regataj de forta malpacienco, ne ŝancelas uzi perforton por rapidigi la triunfon de iliaj ideoj. En la homa vivo ni povas konstati multajn el tiuj faktoj en kiuj perforto anstataŭas evoluon.

Rilate idealoj, la homoj plej noble animaj agas plej ofte kun vere persona egoismo ĉar ili ne kontentiĝas labori por bela, nobla idealo, por ĝia disvastigo, sed ili deziras mem vidi kaj ĝui la realigon de tiu idealo, kvazaŭ la homaro kaj eĉ la mondo, devus malaperi kune kun ili kaj sekve ilia tuta laboro.

La vera batalanto de idealo estas tiu, kiu tute sin dediĉas al iu ideo, ĉar li konsideras ĝin justan, noblan kaj bonan por liaj ceteraj homfratoj, kaj li, pacience, konstante kaj persiste, penas por ke tiu ideo plimultiĝu inter liaj homfratoj. La konscia batalanto ne devas atendi rekompencon, t. e. li ne devas deziri mem ĝui la premion de lia penado per la sukceso de lia ideo aŭ idealo sed, devas nur agi kaj ne kalkuli ĉu la vojo estas longa aŭ mallonga, facila aŭ malfacila, kiom da tempo jam pasis kaj kiom ankoraŭ pasos, li nur fidu en sia semado kaj havu la konvinkon ke, tio kion la penso semos la estonto ekflorigos.

Kiom da homoj ni jam vidis kiuj laciĝis batalante por ideo kiu iam estis lia tuta idealo!

Inter ni, esperantistoj, jam sperto montris, ke la plej varmaj kaj entuziasmaj batalantoj ne estis la plej bonaj pioniroj de nia movado, ĉar la entuziasmo de tiuj homoj tre similis al pajla fajro kiu multe fumas sed ĝia flamo mallonge daŭras.

Ordinare tro entuziasma idealisto, estas homo kiu per lia persona penado, pretendas konvinki en mallonga tempo, la tutan homaron kaj, kiam malsukceso premias lian laboron, lia entuziasmo malaperas kaj kune ankaŭ lia idealismo.

Karaj amikoj, ni gardu nin de tro varma entuziasmo, se ni estas esperantistoj ni laboru por nia idealo plenfide kaj persiste kaj ni ne kalkulu la jarojn pasintajn kaj kiom ankoraŭ devas pasi, la tempo ja estas senlima, sed ni semu kaj semu, aliaj venos post ni kaj rikoltos, en tio sin trovos nia plej granda merito, sed super ĉio ni fidu al la sola vera forto, al la ne detruebla reala forto, ni fidu al semo de la penso.

LERNANTO

☆ ARGENTINA ESPERANTO - ASOCIO ☆

Queremos presentar hoy a nuestros estimados "samideanoj", especialmente a todos aquellos que a causa de residir en lugares apartados se ven imposibilitados de visitar poco o nada A. E. A., un breve balance a fin de que todos los que siguen nuestro movimiento puedan formarse una impresión, siquiera superficial, de lo que es la entidad madre, Argentina Esperanto - Asocio.

Creemos no estará demás ayudar al lector con unas ligeras aclaraciones, que servirán sin duda para que éstos puedan más acertadamente juzgar la actuación de los dirigentes de A. E. A., durante estos últimos tiempos.

Los viejos esperantistas recuerdan fácilmente todavía aquella época en que nuestra Asociación se vió en el duro trance — por más de una vez — de tener que cerrar su secretaría a causa de sus dificultades monetarias, viéndose sus miembros obligados a reunirse en determinado café.

Desde un principio la comisión de A. E. A. se propuso evitar este hecho tan perjudicial para la divulgación del Esperanto. Un local social, fijo, si posible inconmovible, es la base fundamental de nuestro movimiento, es el nexo de los esperantistas tanto de los locales entre sí, como de éstos con los extranjeros.

Una política juiciosa y prudente por parte de la comisión de A. E. A. ha permitido la consolidación de nuestra entidad en forma tal que las probabilidades de tener que cerrar hoy día nuestro local social son remotas.

Es más, en una época en que nuestro país se ve — como otros muchos — azotado por una persistente crisis económica, nuestra situación financiera aparece, sino brillante, como desearían los más entusiastas esperantistas, en forma por demás satisfactoria.

Quizás se nos podrá objetar que nuestra labor ha sido algo circunspecta, pero siempre hemos creído que la propagación y el triunfo del Esperanto no es una labor de unos pocos días.

Una política más estridente podría — no lo dudamos — haber atraído momentáneamente una gran cantidad de simpatizantes a nuestro movimiento, pero en primer lugar, un cálculo demasiado optimisma en la potencialidad financiera de A. E. A. nos hubiera conducido fatalmente otra vez a la situación catastrófica de antaño, además — lo confesamos — nunca hemos tenido mayor fe en estos curiosos que se acercan a nuestro movimiento atraídos por el aspecto exterior del Esperanto, y que por lo regular lo abandonan con la misma presteza con que simpatizaron con él.

Deseamos más bien hombres que comprendan y sientan toda la belleza y humanidad que encierra la idea del Esperanto, y que sean los sillares de nuestra Asociación sobre los cuales descanse la obra y organización del Esperanto en la Argentina.

Nos sentimos satisfechos de haber interpretado la celebérrima frase de nuestro querido maestro: "La gota de agua que al caer incesantemente, atraviesa el ganito". He aquí todo un hermoso programa de labor a realizar...

Del examen de las cifras que siguen se desprende, en primer término, la situación económicamente brillante de nuestra sección Librería. Sin embargo, no es solamente en su faz monetaria que esta sección merece los plácemes de los esperantistas, sino también por su labor proselitista. En efecto, fundada en el año 1928, ha distribuído, en carácter de ventas, la respetable cantidad de 610 libros en y por Esperanto.

Por contraste, "Argentina Esperantisto" es de todas nuestras actividades la que funciona más irregularmente. La causa es la siguiente: hasta hace poco tiempo, A. E. A. realquilaba su secretaría al Club Náutico "Rari Nantes"; la cantidad que percibíamos en concepto de alquiler la invertíamos en la edición del Boletín; al retirarse nuestros inquilinos, nos hemos visto ante la necesidad de reducir considerablemente la salida del mismo.

Sin embargo, creemos que esta situación ha de cambiar dentro de breve tiempo, y que por lo tanto esperamos que "Argentina Esperantisto" ha de visitar más asiduamente el hogar de nuestros "samideanoj".

El poco espacio de que disponemos nos ha impedido dar a nuestros balances la amplitud requerida. Sólo nos queda decir que los libros de A. E. A. están por entero a la disposición de los señores socios que juzgaren oportuno consultarlos.

BALANCE DE CAJA DESDE EL 1 DE ENERO DE 1931 HASTA EL 30 DE NOVIEMBRE DEL MISMO

ACTIVO

	$ m/n.
Existencia en caja el 1º de Enero 1931	162.57
Cobrado por los siguientes conceptos:	
Cuotas de socios	605.—
Donaciones	25.75
Anuncios en el Boletín A. E.	20.—
Suscripciones al Boletín A. E.	7.85
Subalquiler	115.—
Entradas, rifas, fotografías del pic-nic	42.50
Total	978.67

PASIVO

	$ m/n.
Pagados por los siguientes conceptos:	
Alquiler de la Secretaría	420.—
Impresión del Boletín y franqueo	175.—
Impresos para A. E. A.	68.—
Comisión al cobrador	70.95
Konstanta Reprezentantaro	20.—
Utiles para A. E. A. y envío de libros	5.15
Un banco, buzón y tablero	14.—
Impresos para el pic-nic	6.50
Gastos de Secretaría y útiles	25.75
Restan en caja	173.32
Total	978.67

BALANCE DE LA SECCION LIBRERIA DESDE EL 1 DE ENERO AL 31 DE DICIEMBRE DE 1931

DEBE:

	$ m|n.
Existencia en caja al 1º Enero de 1931	106.22
Id. de libros al 1 de Enero 1931	336.—
Ventas efectuadas durante el año	171.25
Beneficio del ejercicio..	24.15
Total	637.62

HABER:

	$ m|n.
Abonado por compras durante el año ..	168.65
Valor de las exist. según inventario..	360.15
Existencia en caja..	108.82
Total	637.62

● ★ ●

INVENTARIO GENERAL AL 30 DE NOVIEMBRE DE 1931

	$ m|n.
1 Mesa escritorio	90.—
1 Biblioteca grande	150.—
1 Biblioteca seccional	80.—
12 Sillas (asiento madera), a $ 3 c|u. .	36.—
1 Mesita (caballete)	4.—
1 Mimeógrafo Nº 5 Rotary Nevstile ..	50.—
1 Pizarrón	5.—
3 Perchas	2.—
1 Victrola	35.—
16 Discos a pesos 2.50 c|u.	40.00
16 Discos a pesos 1.- c|u.	16.00
5 —Discos (Serie de Privat. con álbum	20.—
Estereotipías	40.—
Tipos supersignados	20.—
Matrices supersignadas..	50.—
1 Tintero	2.—
1 Esponjero	0.50
1 Papelera	0.50
1 Retrato Zamenhof	3.—
1 Fotografía cuadro Grupo	2.—
5 Cuadritos, a $ 0.50 c|u	2.50
2 Chapas esmaltadas, a $ 2.— c|u. ..	4.—
15 Sellos de goma, a $ 0.50 c|u	7.50
Lecciones (curso 25 lecciones)	100.—
100 —Libro - Clave a $ 0.07 c|u. . ..	7.—
1 —Banco madera	4.—
1 Buzón madera..	2.—
Biblioteca: 215 volúmenes	150.—
Caja: Existencia	173.32
Total del Activo , ...	1.035.32

LISTA DE DONACIONES DESDE EL 1º DE ENERO DE 1931 HASTA EL 30 DE NOVIEMGRE DE 1931

Federico H. Rupreseht, $ 2.50: Bilivieu,s 0.80; J. Ferman 2.—; Johano Olives 3—; S. Marani, 3.50; L. M. Ungría, 5—; J. Borda, 2.—; A. Amor, 1.—; V. Lazzaroni, 2.—; V. Lazzaroni, 2.—: Salvador Querin, 2.— V. Lazzaroni, 1.—; M. González, 0.65; J. Borda, 1.—; C. Castiñeiras, 0.30.

● ★ ●

NIA UNUA KAMPFESTO

La 13an. de Decembro okazis nia unua kampfesto ĉe la riverbordo en la apuda vilaĝo San Isidro. De nove ĉirkaŭ cent personoj kolektiĝis sub la sankta signo de la espero kaj pasis gajegan tagon, ĝuante samtempe la belan veteron kaj la fratan kamaradecan kunvivadon de nia geesperantistaro.

La komitato de A.E.A. estas preta fari siajn eblojn por ke estontaj festoj atingu tian brilan sukceson kiel pasinta.

¡¡Gesamideanoj venu niajn festojn kun plena decido sukcesigi ilin...!!

RESULTADO DEL PIC-NIC REALIZADO EL 13 DE DICIEMBRE DE 1931

Por concepto de entradas	$	33.50
Id. íd. de Rifa	”	16.25
Total entradas	$	49.75
500 Volantes	$	3.—
150 Entradas y 200 Rifas	”	3.—
100 Sobres	”	0.40
100 Distintivos..	”	0.60
Alfileres	”	0.10
1 Jabón y 1 espejito..	”	0.55
1 Caja púas Víctor	”	0.70
Por premios, pagados al Sr. García	”	2.90
Total salidas	$	10.35
Ganancia líquida	$	39.40

● ★ ●

A LOS ESPERANTISTAS

A fin completar las colecciones de las publicaciones de Esperanto en nuestro país, para la "Internacia Muzeo" de Viena, rogamos a aquellos de nuestros lectores que posean los ejemplares que citamos inmediatamente, y que quisieran desprenderse de los mismos tengan a bien remitírnoslos.

Dirigirse al Sr. Secretario de A. E. A.
"Argentina Esperantisto.
Organo de A. E. A."

Faltan: Año 1917: Toda la colección. — 1918: Nros. 2, 3, 4. — 1919: Nros. 25, 26. — 1920: Nros. 33, 34, 36, 37. — 1921: Nro. 39.

"Esperanta Bulteno": Faltan: Año 1916. toda la colección.

Toda la colección.

"Liberiga Stelo". Faltan: Año 1916: números 1 y 2

"Esperanto". de Bahía Blanca: Falta número 16.

☆ LOS PROGRESOS DEL ESPERANTO ☆

Las Cámaras de Comercio se interesan por el Esperanto. — M. A. Baudet, Presidente de la Cámara de Comercio de París dió ante los delegados y secretarios de las Cámaras de Comercio de los Países Bajos una conferencia acerca del empleo en el comercio internacional del idioma auxiliar Esperanto. Representantes los ministros de Comercio e Instrucción Pública asistieron a esta conferencia.

Es digno de mencionar que varias Cámaras de Comercio francesas acaban de manifestar su interés por el Esperanto. De tal manera las Cámaras de Comercio de Arras, San Quintín y Tula han acordado subvencionar cursos de dicha lengua, y la sociedad industrial de Elbeuf, subvencionada por la Cámara de Comercio de esta localidad, incluyó la enseñanza del Esperanto en sus cursos. Con respecto a la Cámara de Comerci o de París, es desde el año 1921 que introdujo la enseñanza facultativa del Esperanto en varias de sus escuelas.

El Parlamento Sueco subvenciona los cursos de Esperanto. — El Parlamento Sueco acaba de aprobar una proposición de los diputados Erikson y Wagnsson otorgando un crédito público de 2.900 coronas para la organización de cursos oficiales de Esperanto para los miembros del magisterio.

La Policía Alemana y el problema de las lenguas. — La dirección de la policía de Prusia ha incluído el Esperanto en el programa de las lenguas a enseñarse a los agentes. Cursos de Esperanto acaban de inaugurarse para los agentes de la policía de Berlín, Dresden, Hannover, Colonia, Stuttgart y Postdam. En la Feria de Leipzing los agentes de policía hablaban Esperanto y llevaban una insignia para orientar a los extranjeros. Artículos sobre el idioma auxiliar han aperecido en los periódicos de la policía sajona, prusiana, así como en "Los Archivos de la Policía".

Los ciegos de guerra en Bulgaria aprenden el Esperanto. — Según el diario "La Bulgaria" que aparece redactado en francés en Sofía hay actualmente e Bulgaria 132 ciegos de guerra agrupados en la asociación "Terlina" (Las Tinieblas). El Instituto de ciegos del estado les provee el periódico "Internacia Ligilo", editado en Esperanto para los ciegos.

Una calle Zamenhof en Niza.— La comisión municipal de nombres de calles en Niza, aceptando una proposición de M. Padovani, consejero municipal, y apoyada por su presidente Sr. J. Febre, decidió conservar el nombre del Dr. Zamenhof para una de las próximas calles a bautizar.

Nosotros esperamos que esta decisión de principio, será bien pronto aplicada, y que Niza podrá contarse entre las numerosas villas de Francia y del extranjero que han tenido el honor de recordar la memoria del genial inventor.

Las Cámaras de Comercio francesas se pronuncian en favor de la enseñanza del Esperanto. — La asamblea de presidentes de las cámaras de comercio de Francia que acaban de reunirse, han aprobado el siguiente voto en favor de la enseñanza del Esperanto.

"Considerando que en ningún caso se trata de atentar contra los idiomas nacionales, particularmente a la lengua francesa, cuya literatura, íntimmente ligada a nuestra historia, es rica en imperecederas obras maestras";

"Considerando que el Esperanto reúne las condiciones deseables en cuanto a claridad y metódica simplicidad, tanto desde el punto de vista de la pronunciación, completamente fonética, como de la Gramática sin excepciones y de su vocabulario, y de las riqueza de expresiones";

"La Asamblea recomienda la extensión de los cursos a todas las escuelas, principalmente a las escuelas de enseñanza comercial o profesional".

Un francés campeón del Esperanto entre los ciegos. — Th. Cart, agregado de la Universidad y Profesor de la Escuela de Ciencias Políticas, que acaba de morir, era el campeón de la difusión del Esperanto entre los ciegos. Actualmente el periódico "Esperanta Ligilo", impreso en Braille, cuenta sus lectores en más de cuarenta países. La Asociación Valentín Hauy para el bienestar de los ciegos acaba de editar un vocabulario Esperanto - Francés en Braille. Por otra parte, la Unión francesa de ciegos de guerra, que cuenta con muchos esperantistas entre sus miembros, acaba de otogar una subvención a la sección francesa de la Asociación Internacional de Ciegos Esperantistas.

La policía y la abundancia de idiomas.—De todas las administraciones, la policía es donde el uso del Esperanto es una necesidad a causa de las relaciones periódicas que mantienen todas las policías de todos los países entr sí. Después de la policía alemana, la policía noruega acaba de inaugurar su primer curso de Esperanto en Oslo. Por otra parte, un curso de Esperanto funciona para los agentes de la policía de Siga-Ken (Japón).

El poliglotismo en la Iglesia. — El diario católico de Colonia "Koelnische Kirchenzeitung" acaba de publicar una lista completa de los curas de la diócesis que confiesan en lenguas extrajeras. Entre ellos figura un abate que confiesa en Esperanto.

Inauguración de una plaza con el nombre de Dr. Zamenhof en Boulogne sus Mer. — El 27 de Julio tuvo lugar en Boulogne sur Mer, lugar del primer Congreso Universal de Esperanto, la inauguración de la plaza Dr. Zamenhof. Los discursos fueron pronunciados por el intendente de dicha ciudad, el senador Sr. Farion y va-

El XXIV Congreso Universal de Esperanto tendrá lugar en París. — El 24 Congreso Universal de Esperanto tendrá lugar en París, del 30 de Julio al 6 de Agosto de 1932. Numerosos son ya los esperantistas que han manifestado sus deseos de participar en este Congreso. Para toda clase de informes al respecto, dirigirse desde ya al comité de organización, cuya sede es 19 rue de Passy, París (16).

Un diccionario técnico acaba de aparecer en 29 lenguas. — Un sabio alemán, Sr. E. Wuester, bien conocido por sus trabajos sobre terminología, acaba de publicar un diccionario técnico en 29 idiomas, entre las cuales figura el Esperanto. Este libro, subvencionado por la academia de ciencias y artes técnicas, ha sido publicado por la Sociedad alemana de Ingenieros. En este libro el Sr. Wuester consagra un capítulo a la lengua auxiliar y la terminología técnica - científica en Esperanto.

El Esperanto es empleado por los servicios de estadística del Brasil.. — El Sr. Texeira de Freitas, de la Oficina de Informes y estadística del Ministerio Federal de Instrucción Pública del Brasil, acaba de adoptar el Esperanto para su correspondencia y publicaciones. No es ésta, sin embargo, la primera vez que el Esperanto es empleado en las publicaciones del gobierno brasileño. En el boletín de la exposición de 1908 contenía textos en Esperanto, y en la exposición del Centenario de 1922 se hizo editar un boletín en esta lngua.

El Esperanto es enseñado en las escuelas de Saint - Gallen. — La dirección municipal de enseñanza de Saint - Gallen (Suiza) ha decidido introducir, a título facultativo, la enseñanza del Esperanto en una escuela municipal de señoritas.

Una publicación científica acaba de aparecer en Esperanto. — El Instituto de Meteorología de Lubljana, de Yugoslavia, acaba de editar en Esperanto una colección de observaciones meteorológicas.

En la Masonería. — Desde el Primer Congreso de Esperanto de 1905, existe una sociedad masona de carácter mundial que usa el Esperanto. Durante el Congreso de Berna de 1931 ésta fué algo transformada, esto es, el Esperanto no era el objetivo, sino el auxiliar para intercomprensión de los pueblos. Después de la guerra se reorganizó de nuevo esta sociedad, con el título de "Universala framasona Ligo". De año a año ha visto aumentar sus miembros. Todos los años tiene lugar su congreso. El de este año se desarrolló en París del 8 al 13 de Septiembre. En la lógia Esperanto de París, que trabaja solamente en Esperanto, preparó una fiesta en honor del Congreso. Sería de desear que todos los masones esperantistas es adhirieran a la U. F. L.

Cualquier informe se facilita en la Oficina Central de la U. F. L., Byangweg 13, Basilea, Suiza.

EL ESPERANTO EN LAS BIBLIOTECAS NACIONALES. — Además del Museo Internacional del Esperanto, creado por ley en la Biblioteca Nacional de Viena, damos cuenta aquí de las secciones en Esperanto de las Bibliotecas Nacionales siguientes: en la de Tallim (Estonia) existía ya desde casi diez años una sección en Esperanto, la cual contiene cerca de un centenar de volúmenes raros, que figuran aparte en el catálogo, siendo frecuentemente solicitados por los lectores. En Praga, un viejo esperantista checo, el señor Kühnl, ha regalado todos sus libros en Esperanto a la Biblioteca Nacional de esa capital. Dicha donación fué muy bien aceptada por el Director de la misma, Sr. Borovy, quien manifestó que constituiría la base de una sección en Esperanto, que él se esforzaría en aumentar. Y por último, las autoridades de la ciudad de Riga han destinado 200 latvas para la sección de Esperanto en la Biblioteca Nacional de dicha capital.

—En su última obra "La Rusia de ayer y la de hoy", el famoso publicista Dillón dice: "Hoy día, la Rusia de los Soviets puede enorgullecerse de sus 16.000 esperantistas organizados. Algunos añaden que muchos chinos y coreanos leen en Esperanto las obras de Lenín, Tolstoi y Turgueneff. Según estadísticas que he consultado, la lengua uxiliar ocupa el cuarto lugar en las escuelas del Soviet, cuando en ellas se enseñan otras lenguas, además de la rusa. Muchos periódicos de provincias y boletines murales de numerosas aldeas, publican cartas en Esperanto recibidas de marineros y obreros de otros países europeos. El Esperanto ha progresado tanto como instrumento de intercomprensión, que se le debe considerar como uno de los factores de cultura más importantes de nuestra época". Nosotros preguntamos: ¿Cuándo seguirán los demás países el mismo ejemplo?... El Esperanto está al servicio de todos.

—Según un acuerdo celebrado entre la Sociedad de Ediciones Suecas y una conocida editorial esperantista, el libro que relata el trágico viaje de Andrée al Polo Norte, el cual se publicará en 14 idiomas distintos, se editará también en Esperanto.

—La homoj kiuj penas progresi nur legante librojn de aliaj homoj, ili nur atingas sin vesti per pruntitaj vestaĵoj.

—Prosperi en la materia vivo estas nur momenta prospero, prosperi spirite estas prospero en la eterneco.

—Peni en la nuligo de sia materio estas kresko de si mem, sed vanti pri si mem estas nur efektiva nuligo.

A. VILLAFRANKA

ESPERANTO KAJ KOMERCO

En ''Heroldo'' n-ro. 14 s-no. ''Oŝo'' plendis ke Esperanto ne estas uzata en la komerza vivo.

Ankaŭ mi estis malkontenta pri tio. Do mi klopodis, ke almenaŭ en nia malvasta agadsfero mi atingu la atingeblan. Mi estas korespondistino ĉe eksportaimporta entrepreno. Ankaŭ kun du japanaj fabrikoj en Nagoya ni estas en interrilato. Ĝenerale ni korespondas germane, sed la japanaj fabrikistoj deziris anglan korespondadon. Sed ĉar nek mia ĉefo, nek mi parolas sufiĉe bone la anglan lingvon, mi proponis uzi Esperanton.

Ankaŭ mia labordonanto apartenas al la konservativuloj. Li timas pri ĉia novaĵo. Tamen, post daŭmonata persista persvadado miaflanke, fine li cedis, kaj nun mi ĝoje sciigas s-ron ''Oŝo'', kiel ankaŭ ĉiujn samideanojn ke Esperanton **mi uzas en la komerca korespondado**. La tradukadon de la leteroj en Nagoja la tiea delegito de UEA, je mia peto, bonvolis preni sur sin.

En la esperantistaro troviĝas multaj komercistoj, kiuj negocas kun alilandaj firmoj. Kiu sukcesis al mi, ĉu tio al ili ne sukcesus?

Rozsi Gondor, Budapest

ŜERCANGULO

FIDELECO

En Kunveno -- Jes S-roj! mi scias pri homo kiu dum dek kvin jaroj festis la Novan jaron apud lia edzino.

—Mirinda kazo pri fideleco.

--Ne! Estis paraliza kazo!

AĈETANTE

Patrino — Sed vi forgesis vian novjaran donacon por via edzo

Filino — Ne, mi ne forgesis kara patrino, sed la afero estas ke mi ne scias kiom da mono malmankos al mi post kiam mi estos aĉetinte ĉion necesa por mi.

AL NIAJ GEAMIKOJ, GESAMIDEANOJ, GELEGANTOJ KAJ AL LA TUTA GEESPERANTISTARO. PLEJ FELIĈAN NOVJARON.

EL LA BRAZILA MOVADO

Brazila Ligo Esperantista en sia lasta ĝenerala kunveno elektis la jenan estraron: Prezidanto, Inĝ. Alberto Couto Fernandes; vicprezidanto, D-ro Carlos Domingues, ĝenerala sekretario, D-ro Luis Porto Carreiro Neto; unua —sekretario, S-ro Guilherme Azambuja Neves; dua sekretario, F-ino Irani Baggi de Araujo: kasisto, S-ro Edmundo Felix Tribouillet. Oni aprobis kondolencan voĉdonon pri la morto de S-ro. Theophile Cart. Estas kreita Gazetaro komitato sub la gvidado de D-ro Joao Baptista Mello. Souza.

REZENCEJO

◆ **Dro. A. Goldburg, La Internacia Lingvo''** Jen judlingva propaganda broŝureto priesperanta. La libreto traktas pri la evoluo de la Internacia Lingvo ĝenerale kaj speciale pri deveno, celoj kaj nuna stato de esperantismo.

Prezo de la broŝuro 0.30 zl. 0.15 sv. fr. Vilna Esperantista Societo ''Universo'' Zavalna 15 lĝ 77 . Vilna Polujo.

◆ **23a. Universala Kongreso de Esperanto.** Oficiala Raportaro, Aldono al Kongreslibro. Detala kaj interesa informado pri ĉio rilatanta 23an kongreson. Eldonita de la Loka Kongresa Komitato de la 23a. Universala Kongreso de Esperanto, Krakov. Prezo ne menciita.

◆ **ĈEKOSLOVAKIO** — Tre belega turisma broŝureto, kiu per belegaj bildoj nigraj, kaj kolorigitaj reliefas la plej ĉarmajn lokojn el ĉi lando.

Eldonita de Ministerio por Fervojoj. Sendita de R. Bloch, Praha - Smichov 1364 Ĉekoslovakio.

◆ **La Himno** — Novelaro de M. Lujbin. Kelkaj laboristaj rakontoj kiujn oni legas kun intereso. Prezo mk. 0.35. Eldonis Ekrelo Lobauerstr. 35. Leipzig N. 24. Germanujo.

◆ **Homaranismo en Praktiko** — Projekto kaj Opinioj pri la Domo de Homamo. Malgranda broŝureto kiu pritraktas la konstruotan Domo de Homamo. Prezo: Intern. Respondk. Eldonis Universala Homama Asocio. 1 rue Felix-Faure, Paris, 15e. Francujo.

◆ **Kelkaj Prozaj kaj Poeziaj Perloj** — El diverslingvaj tradukitaj de L. Cogen. Skribita en Stenografio Duploye-Flagel. Prezo fr 1.50. Eldonejo de Esperanta Stenografio 9, Boul. Voltaire. Issy-les Molineaux. Seine. Francujo.

NI SCIIGAS VIN KE

Argentina Esperanto - Asocio celas interrilatigi kaj unuigi ĉiujn esperantistojn el la Respubliko, kaj, per konstanta propaganda kaj instrua laborado, pligrandigi senĉese ilian nombron.

ALIĜU KAJ HELPU NIN

DONACO

Por nia bilioteko ni ricevis de S-no. S. Fontan jenajn librojn: Etiko, Nur Volu, Katolika Preĝareto, LaOrigino de la Religio, Insulo de Feliĉuloj, La Malŝparulo, La Songo de Makaro, Mateo Falkone. Ni danke ricevis tiun donacon.

¡HAGASE MIEMBRO DE A. E. A.!

CONTRIBUYA AL SOSTENIMIENTO DE LA PROPAGANDA

Socio protec., cuota mínima $ 2.—
Socio activo . . . . . . " 1.—
Socio simpatizante . . . . " 0.50

 (Cuota mensual)

Miembros de grupos adheridos a A. E. A. . . . $ 1.—
Miembros aislados . . . . . $ 1.50

(Cuota semestral) 

Todos los miembros de A. E. A. recibirán la Revista "Argentina Esperantisto y además podrán retirar libros de la Biblioteca Social, la cual cuenta en la actualidad con más de 500 títulos en Esperanto. — Si el socio vive en el Interior de la República puede pedir libros de lectura previo pago del franqueo correspondiente.

Escriba bien claro su nombre y dirección a

ASOCIACION
ESPERANTISTA
ARGENTINA



C. PELLEGRINI 238
BUENOS AIRES
REP. ARGENTINA

★ KORESPONDADO ★

Gelernantoj 12-18 jaraj deziras korespondi pri ĉiuj temoj. Nepre notu interesan temos por ni disdoni la adresojn al saminteresantoj. Kdo. Usov. St. Ye.tobe (Qaratal) Turksib, Kazakstan. mektep. Uniĝn Soviŝtica.

Esperanta ĉelo ĉe Moskvo Lern-kombinato de Ligilo (supera radio telegrafa telefona lernejo) Institut- Svjazi. Jaĉejka Esperanto Gorohvs kaja 16 Moskvo 66, Uniĝn Soviŝtica

Sno. H. Zvikirsch. Herischdorf. (Rsgb) Varmbrunner Str. 1. Germanujo Letere kaj pk.

D. Viktorov-Ĉekoviĉ Klovsko-Spusk. 2 Kiev. Union Sovietica. L. PK. kun ĉiuj landoj.

S-ro. J. Savino Macias, str. Manuel Matueu No. 300, Guayaquil, Ekvadoro, Ecuador. dez. kor. per il pk.

F-ino M. Meyer Str. J. B. Alberdi 3777. Buenos Aires, deziras interkorespondi per P. K. kun eksterlandanoj.

F-ino B. A. Ballester, deziras interkorespondadi kun eksterlandaj samideanoj. Str. 12 de Octubre 1717. Buenos Aires (Argentino)

Sno. Quiles — Farmacia Carmen, Famallá (Tucumán Rep. Argentina), deziras korespondi kun eksterlandaj samideanoj.

Sno. S. M. Espinosa inghentero — Str. Belgrano 539 (Córdoba) Rep. Argentina, deziras interkorespondadc per I.P.K.

A. E. A. (giros postales, estampillas o dinero en efectivo), deben ser enviados al Tesorero, señor G. García, C. Pellegrini 238, Buenos Aires.

KORESPONDEMULOJ:

Sno. Luis Martínez Ungria, deziras korespondi kun samideanoj el diversaj landoj. Certe respondos).

Adreso: Zaragoza Esperantista, Sancho y Gil 8 bajos — Zaragoza — Hispanujo.

: : : ESPERANTISTAS SIN TRABAJO : :

Recomendamos a los esperantistas y simpatizantes que puedan hacer algo por ellos se dirijan a nuestra secretaría.

Joven Ebanista, muy competente, aceptaría cualquier trabajo del ramo u otro cualquiera, sin pretensiones.